

**EMBASSY OF JAPAN
HANOI**

No. JF:501/2021

Đại sứ quán Nhật Bản tại Việt Nam kính chào Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội, nước Cộng hòa XHCN Việt Nam và liên quan tới bức thư Đại sứ Nhật Bản đã gửi Bộ trưởng Đào Ngọc Dung ngày 6 tháng 4 đề cập tới Nghị định 152/2020/NĐ-CP hướng dẫn thi hành Luật Lao động sửa đổi, xin trân trọng đề nghị như sau:


Như đã nêu tại mục (2) trong thư Đại sứ, Luật pháp Nhật Bản quy định các trường đại học cấp văn bằng học vị cử nhân đối với người đã tốt nghiệp đại học. Người đã được cấp văn bằng học vị cử nhân được cấp Chứng nhận tốt nghiệp của trường Đại học ngay cả sau khi tốt nghiệp để học lên bậc cao, làm việc v.v...nếu có đơn xin cấp Chứng nhận tốt nghiệp. Chứng nhận tốt nghiệp đại học của Nhật Bản là văn bản chứng minh học vị giống như bằng tốt nghiệp. Vì vậy, Đại sứ quán đề nghị Quý Bộ cũng tiếp nhận Chứng nhận tốt nghiệp của Nhật Bản như là văn bản chứng minh học vị của người nộp khi làm đơn xin cấp phép lao động.

【Tham khảo: Điều 104 Luật Giáo dục Trường học】

Khoản 1 điều 104: Căn cứ quy định của Bộ trưởng Bộ Giáo dục, Văn hóa, Thể thao, Khoa học và Công nghệ, trường đại học cấp văn bằng học vị cử nhân của những sinh viên đã tốt nghiệp đại học (trừ trường đại học chuyên nghiệp và trường đại học nêu tại Khoản 2 điều 108, dưới đây gọi là “ đại học ngắn hạn”. Tương tự với các quy định dưới đây tại khoản này và khoản 7).

Nhân dịp này, Đại sứ quán Nhật Bản tại Việt Nam xin gửi tới Quý Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội lời chào trân trọng.

Hà Nội, ngày 14 tháng 6 năm 2021



Kính gửi: Cục Việc làm, Bộ Lao Động - Thương binh và Xã hội
Đồng kính gửi: Vụ Hợp tác quốc tế, Bộ Lao Động - Thương binh và Xã hội.
Nước Cộng hòa XHCN Việt Nam.

(仮訳)

在ベトナム日本国大使館

No. JF : 501/2021

在ベトナム日本国大使館は、ベトナム社会主義共和国労働・傷病兵・社会問題省に対し敬意を表するとともに、労働法政令第 152 号改正に係る本使からダオ・ゴック・ズン大臣宛の書簡（2021 年 4 月 6 日付）に関して、以下のとおり要請する光栄を有する。

本使書簡（2）について、日本の法令上、大学を卒業した者に対し、学士の学位を授与するものとしている。大学から学士の学位を授与された者は、卒業後でも進学や就職等のために、申請をすれば大学から卒業証明書を発行されることとなる。日本の大学の卒業証明書は卒業証書と同じく学位を証明するものであるため、労働許可証の申請に際し、学位を証明する書類として日本の卒業証明書も受理願いたい。

【参考：学校教育法第104条】

第104条第1項 大学（専門職大学及び第108条第2項の大学（以下この条において「短期大学」という。）を除く。以下この項及び第7項において同じ。）は、文部科学大臣の定めるところにより、大学を卒業した者に対し、学士の学位を授与するものとする

以上を申し述べるに際し、在ベトナム日本国大使館はベトナム社会主義共和国労働・傷病兵・社会問題省に対し、改めて敬意を表する。

ハノイ，2021 年 6 月 14 日

宛先：ベトナム社会主義共和国 労働・傷病兵・社会問題省 雇用局
写し：ベトナム社会主義共和国 労働・傷病兵・社会問題省 国際協力局